

УДК 81'373.45

<https://doi.org/10.25076/vpl.29.04>

Н.В. Панина, А.А.Харьковская

«Самарский национальный исследовательский
университет
имени академика С.П. Королева»

КОММУНИКАТИВНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ ДЛЯ ЭКСПЛИКАЦИИ ЭМОЦИОНАЛЬНЫХ МЕЖДОМЕТИЙ

В статье рассматриваются содержание, методы и формы обучения, ориентированные на формирование навыков и умений эмоционально выразить свои чувства и отношение в процессе коммуникации. Анализ коммуникативных ситуаций базируется на материале современного английского языка в рамках университетской программы подготовки бакалавров филологии. Принимая во внимание перечень программных требований к выпускникам университета, специализирующимся в сфере зарубежной филологии, в статье описываются традиционные и нестандартные пути и способы формирования эмоционального реагирования на английском языке в коммуникативной практике. Особое внимание в статье уделяется методам обучения, ориентированным на формирование компетенций, призванных выразить эмоции, а именно – проблемным лекциям, лекциям-дискуссиям, лекциям с применением обратной связи, аргументативным беседам, игровым и кейс методам и т.п. Иллюстративным материалом в процессе обучения коммуникативным навыкам и умениям в настоящей работе служат английские междометия.

Ключевые слова: эмоции, коммуникативные компетенции, умения и навыки, междометия, бакалавры филологии

UDC 81'373.45
<https://doi.org/10.25076/vpl.29.04>
N.V.Panina, A.A. Kharkovskaya
Samara National Research University named after academ.
S.P.Korolev

COMMUNICATIVE COMPETENCES FOR EXPLICATION OF ENGLISH INTERJECTIONS

Contents, methods and forms of teaching aimed at building adequate skills and abilities to express emotionally various feelings and attitudes while communicating with partners are considered in the article. The analysis of the communicative situations is based upon the English language teaching experiences within the university bachelors' of Philology programme. In view of the programme requirements to the university graduates focusing upon the ability to respond emotionally using English as a means of intercultural communication various traditional and non-conventional methods of training English mastering skills are described. The author's particular attention is focused upon the training methods aimed at forming the competences necessary for expressing emotions, namely, a problem lecture, a discussion lecture, a lecture with application of feedback, an argumentative conversation, game and case studies etc. Linguistic illustrations for training emotional response are represented by the use of English interjections.

Key words: emotions, communicative competences, abilities and skills, interjections, bachelors in Philology.

Введение

В лингвистической науке используются различные обозначения универсальных эмоций: доминантные эмоции, ключевые эмоции, ведущие или базовые эмоции и т.п. Исходя из этого факта, можно предположить, что в лексике

также существуют универсальные эмотивы, так как именно лексика, языковые единицы фиксируют эмоциональный опыт народа. В то же время в научных кругах было обнаружено, что выражение этих универсальных эмоций в речи разных народностей принимает различную форму.

Переживания человека делаются осязаемыми для других благодаря их вербальным, невербальным и паравербальным способам выражения. Предполагается, что язык является ключом к изучению человеческих эмоций, поскольку он номинирует их, выражает, описывает, имитирует, симулирует, категоризует, классифицирует, структурирует, комментирует. Именно язык формирует эмоциональную картину мира представителей той или иной лингвокультуры (Шаховский, 1987, с. 234).

При изучении иностранного языка необходимо отдельно и систематически изучать вербальные средства эмоционального выражения. Это связано с тем, что структура эмоциональной лексики различна в зависимости от национальной специфики языка, поскольку отражение эмоций в каждом языке самобытно, несмотря на то, что сами эмоции универсальны, и не существует таких переживаний, которые были бы недоступны для какой-либо национальности.

Лексика, выражающая эмоциональные состояния, традиционно делится на две группы: нейтральная по своей природе (лексика, называющая эмоции), и эмоциональная лексика, выражающая эмоции (междометия). Наиболее специализированными вербальными средствами для выражения эмоций являются междометия, поскольку они функционируют в качестве языковых сигналов эмоции. Овладение эмоциональным языком является одним из определяющих факторов при формировании компетентности владения иностранным языком, так как отражение тех или иных эмоций, как уже было отмечено, в каждом языке самобытно и имеет свою форму.

При овладении английским языком на профессиональном уровне важно уметь распознавать и выражать эмоции при помощи таких лексических средств, как междометия. Если английский язык не является родным для говорящего(-щих), то неверная интерпретация и неточное употребление иноязычными партнерами по общению английских междометий могут привести к коммуникативным сбоям и конфликтным ситуациям между коммуникантами. Необходимость формирования адекватных навыков и умений эмоционально выражать свои переживания в процессе общения средствами иностранного языка, в нашем случае – английского, можно доказать, проанализировав содержание, методы и формы, используемые в процессе обучения бакалавров по филологии. Под педагогическими средствами понимаются все те материалы, с помощью которых преподаватель осуществляет обучающее воздействие (учебный процесс) (Педагогика, 1983; Kharkovskaya, Romarenko & Radyuk, 2017), к педагогическим средствам традиционно относятся содержание, методы и формы обучения.

Содержание основной образовательной программы по направлению 45.03.01 «Филология» (бакалавриат) включает ряд дисциплин, которые обладают потенциалом для формирования навыков эмоционального реагирования. Будущая профессиональная деятельность выпускника филологического факультета по направлению подготовки 45.03.01 «Филология», предполагает коммуникацию на английском языке. Выпускник должен уметь осуществлять различные виды устной коммуникации; обладать высоким уровнем владения английским языком и быть транслятором особенностей культур англоязычных стран (Александрова, Менджеричкая, Харьковская, 2008); обеспечивать всесторонний процесс межкультурной коммуникации между разными социумами, используя английский язык в качестве языка международного общения (Копшукова, 2014);

способствовать осуществлению культурных, образовательных, экономических, политических и других контактов между народами при помощи языка как универсального средства коммуникации (Харьковская, 2015); способствовать культурному, экономическому развитию государств в результате коммуникации между англоговорящими народами и народом России.

Умение адекватной интерпретации эмоций партнера и создание соответствующей ситуации эмоциональной атмосферы в процессе коммуникации с носителем иностранного (английского) языка способствует адекватному восприятию информации коммуникантами (Кравчук, 2015; Леденева, 2017; Малюга, Чернышева, 2017). Навыки правильного выражения положительных эмоций на английском языке позволяют достичь взаимопонимания и благоприятного и доверительного расположения партнера по общению.

Формирование вышеизложенных компетенций требует использования определенных методов. Под методами обучения подразумевается способность организации учебно-познавательной деятельности обучаемого с учетом заранее определенных задач, уровней познавательной активности, учебных действий и ожидаемых результатов для достижения дидактических целей (Педагогика: педагогические теории, системы, технологии», 2000, с.170). Среди методов, наиболее продуктивно формирующих навыки эмоционального выражения, следует отметить следующие: игровые методы, метод кейсов.

С целью формирования навыков эмоционального выражения помимо большого количества семинарских и практических занятий по овладению навыками иностранного языка активно используются нетрадиционные формы проведения лекций, которые выделяет Н.В. Соловова, такие как: проблемная лекция, лекция-беседа и лекция-дискуссия, лекция с применением обратной связи (Соловова, 2015). Все

эти формы проведения занятий связаны с процессом коммуникации, а значит, предполагают наличие нескольких коммуникантов. Поскольку тема для обсуждения представляет собой проблему, подразумевается наличие разных точек зрения, нередко резко отличающихся между собой. Поэтому часто в процессе общения возникают аргументативные беседы, которые предполагают эмоционально-экспрессивное взаимодействие собеседников.

На основе теоретического анализа педагогической, психологической, методической литературы были раскрыты суть и структура ключевых понятий эмоционального выражения и формирования навыков выражений эмоций у студентов, чья профессиональная деятельность связана с необходимостью владения культурой мышления, способностью к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения на английском языке, и наконец, – с овладением успешной межкультурной коммуникацией (Hutiu, 2017; Vetrinskaya & Dmitrenko, 2017).

Формирование навыков эмоционального выражения было определено как процесс развития способности обучающегося корректно интерпретировать эмоциональное состояние коммуниканта и употреблять необходимые для конкретной ситуации общения эмоционально-экспрессивные средства. С учетом существующих в научной литературе мнений можно утверждать, что формированию навыков эмоционального выражения в студенческой аудитории уделялось недостаточно внимания в педагогической науке до настоящего времени. Содержание профилирующих дисциплин на английском языке предполагает широкие возможности формирования навыков эмоционального выражения. Студенты постоянно находятся в ситуации общения, испытывают необходимость спонтанно и корректно выразить субъективную позицию, подбирая адекватные средства английского языка для изложения

мыслей. Несоответствия между русской и английской языковыми системами вынуждают студентов изучать и анализировать большой объем информации и стремиться максимально приблизиться к носителям языка в своей речевой деятельности. Отработка навыков воспроизведения речи на иностранном языке не сводится к монологическому высказыванию. На занятиях студенты всегда погружены в ситуацию общения, внимательно слушают собеседника и учатся адекватно реагировать на его высказывания в соответствии с нормами и правилами современного английского языка и культуры. Исходя из этого, складывается определенная совокупность способов выражения эмоционального выражения. Поскольку способы находятся наряду с методами в составе педагогических средств формирования эмоционального выражения, они тесно связаны с ними.

Рассмотрим каждый из способов эмоционального выражения по отдельности, но на примере их применения в рамках одной дисциплины. В качестве такой дисциплины были выбраны занятия по «Домашнему чтению», поскольку на занятиях по данной дисциплине более наглядно можно продемонстрировать, каким образом развиваются все виды речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование и письмо). В задачи студента, обучающегося по данной дисциплине, входит прочтение главы аутентичной книги, знакомство с новыми лексическими единицами, описание ситуаций с употреблением данных лексических единиц, обсуждение вопросов во время занятия, просмотр аудиозаписей и фильмов на английском языке.

В процессе исследования было выявлено три основных способа формирования навыков эмоционального выражения: аналитический, имитационный и коммуникативный. Аналитический способ подразумевает количественный и качественный анализ материала. В рамках дисциплины «Домашнее чтение» студентам предлагается

прочитать и детально проанализировать главу из предложенной книги. Во время прочтения студент знакомится с тем, каким образом и при помощи каких средств герои произведения выражают свое эмоциональное отношение к происходящему. Поскольку на протяжении всего периода обучения студентам предлагаются тексты разных временных периодов, студенты могут выяснить, каким образом утрачиваются и развиваются английские междометные единицы, какие из них являются устаревшими, а какие, наоборот, – только начинают входить в активное употребление.

Следующим способом является имитационный или подражательный. Такой способ формирования навыков эмоционального выражения подразумевает воспроизведение отрывков диалогов, скетчей, прослушивание и воспроизведение аудиозаписей, просмотр фильмов на английском языке, что позволяет сформировать определенные представления о том, каким образом нужно выражать эмоции в различных коммуникативных ситуациях не только на вербальном, но и на невербальном уровне. Игра представляет имитацию педагогической деятельности в искусственно созданных ситуациях, моделирующих учебно-воспитательный процесс, обеспечивающий выработку и закрепление профессиональных умений и навыков студентов. Игра является важной формой имитационно-игрового подхода, основными составляющими которого традиционно считаются: *индивидуальность*, раскрывающая неповторимое своеобразие личности студента, *личность*, ассоциирующаяся с продуктом ролевого взаимодействия между людьми, и *самоактуализированная личность*, под которой понимается обучаемый, осознанно и активно реализующий стремление стать самим собой, наиболее полно раскрыть свои возможности и способности в имитационно-игровой деятельности. Следующим исключительно важным аспектом имитационно-игрового подхода принято считать

выбор – избрание студентом или студенческой группой наиболее оптимального варианта, способа игровых и имитационных действий для проявления познавательной активности и самостоятельности в достижении ролевых перспектив.

Имитационно-игровое обучение основывается на субъектно-субъектных отношениях. Имитация и игра – это одновременность двойного общения: реального и воображаемого, т.е. разыгрываемого. В качестве важных моментов в реализации имитационно-игрового подхода в обучении выступает эмпатия, под которой подразумевается способность студента понимать психические состояния других участников имитационно-игрового процесса, сопереживание, эмоциональный отклик. Наличие эмпатии необходимо в реальном плане – как учет психических состояний партнеров по имитации и игре. С другой стороны, высокая степень эмпатии требуется при переходе из реального в воображаемый план – как эмоциональная идентификация себя с выполняемой ролью. Именно многогранность проявлений эмпатии обеспечивает успех и результативность имитационно-игрового обучения. Проигрывание роли, поиск выхода из предложенной коммуникативно-игровой ситуации, анализ хода игры и достигнутых результатов способствуют тому, что студенты осознают себя, собственные действия. Характерными признаками имитационно-игрового подхода к обучению являются:

- а) имитационное моделирование;
- б) проблемный характер педагогических ситуаций;
- в) распределение игровых ролей между участниками игры с учетом их возможностей и способностей;
- г) состояние эмоционально-положительного напряжения участников имитационно-игровой деятельности;
- д) поиск различных решений поставленных задач в

имитационно-игровой ситуации;

е) обсуждение итогов имитационно-игровой деятельности;

ж) четкость критериев по оцениванию действий студентов в имитационно игровой деятельности.

Названные признаки характеризуют учебную деятельность как имитационную (предполагающую использование имитационных методов), игровую (предусматривающую необходимость игровых методов), и активно-познавательную, в которой обучаемые вынуждены проявлять активность, выполняя разнообразные роли.

Третьим способом является коммуникативный, который реализуется на занятиях по «Домашнему чтению» во время обсуждения вопросов и проблемных ситуаций после прочитанного текста. Именно этот способ позволяет показать все навыки овладения иностранным (английским) языком, в том числе и умение корректно выражать своё эмоциональное состояние. Отличительной особенностью коммуникативного способа выражения эмоций является субъективная модальность, которая выражает отношение самого говорящего к сообщаемым фактам. Иначе говоря, собеседники дают собственную оценку событиям и фактам в ходе актуализации субъективной модальности. В процессе оценки собеседники не просто констатируют факты, но одобряют или порицают их, используя арсенал экспрессивных средств языка, к которым относятся и английские междометия.

Материалы и методы

В рамках практической части исследования были проанализированы учебные и методические пособия по обучению английскому языку с целью разработки совокупности способов эмоционального выражения и рекомендаций по формированию навыков, направленных на выражение эмоций средствами английского языка. В связи с выделением наиболее эффективных способов

эмоционального выражения (аналитического, имитационного и коммуникативного), которые позволяют системно изучать и осваивать особенности выражения эмоций лексическими средствами английского языка, были разработаны практические рекомендации по формированию навыков эмоционального выражения у студентов-филологов, будущих профессионалов, сфера деятельности которых предполагает коммуникацию на английском языке.

Результаты

Для овладения языком эмоций необходимо усвоить общепринятые в культуре страны изучаемого языка формы выражения эмоций и иметь способность интерпретировать проявления эмоций у коммуникантов. Для большинства обучаемых не представляет большой трудности овладение типичными невербальными (мимика, жесты) и паравербальными (голос, интонация) формами выражения эмоций. Однако серьезные затруднения представляет именно вербальное выражение эмоций, поскольку важнейшей формой выражения эмоций является речь, освоение особенностей которой на английском языке требует специального изучения. Поэтому именно вербальная форма выражения эмоций рассматривается более подробно. Основными лексическими средствами, передающими эмоциональное состояние коммуниканта, являются такие мотивные единицы, как междометия, овладение которыми требует систематического изучения посредством аналитического, имитационного и коммуникативного способов эмоционального выражения. Для решения этих задач был разработан комплекс упражнений для формирования навыков эмоционального выражения, который состоит из трех этапов. Рассмотрим каждый из них по отдельности:

Для развития навыков выражения эмоций на английском языке аналитическим способом предлагается ряд упражнений. На занятиях по «Домашнему чтению»

студентам может быть предложено задание, заключающее в себе просмотр эмоционально-нагруженного фрагмента фильма на английском языке с целью определения эмоций героев, а также с целью выявления междометий, которые оформляют реплики для создания того или иного эмоционального состояния. Предлагается рассмотреть отрывки из следующих фильмов на английском языке: “Jane Eyre”, “Rebecca”, “Rain Man”.

Альтернативным по своей задаче является задание на прослушивание аудиозаписи с диалогами на английском языке. Сложность такого задания заключается в том, что в аудиозаписи студентам необходимо определить эмоциональное состояние только на слух, т.е. невербальные компоненты (мимика, жесты), представленные в видеозаписях и помогающие адекватному восприятию, отсутствуют. При выполнении такого рода заданий студент должен быть более внимателен к анализируемому материалу. Итак, для определения функциональной направленности междометий предлагаются аудиозаписи для аудирования из пособия “OUTCOMES Intermediate”, которые отличаются интенсивным использованием междометных единиц.

И, наконец, наиболее сложным, как показали наши наблюдения, является прочтение текста на английском языке с целью определения функций междометий. В отличие от видео и аудиозаписей, которые содержат в себе вербальные, невербальные и паравербальные компоненты коммуникации, текст содержит только набор знаков, лексических единиц. В таком типе заданий определить эмоциональное состояние героев студентам помогает только контекст. Так, по наблюдениям Б.И. Додонова, в разговорной практике мы часто пользуемся одним и тем же словом для обозначения разных переживаний, так что их действительный характер становится ясным только из контекста (Цит. по Шаховский, 1984, с. 104). Поэтому в предлагаемом типе заданий необходимо детально изучить контекст. В подобных

заданиях студентам предлагается рассмотреть фрагменты текстов из произведений и прокомментировать роль междометных единиц:

1) Randi (Following him into the hall): Joe, didn't you hear what I said last night? I love you!

Joe: **Oh**, save it for your plumber!

(“The Hypnotist”, Jeffrey R. Parenti)

2) Charles (As they walk off toward the bedroom, stage left): I'll show you several dozen eating utensils that elite druids used in 12th Century Eurasia.

Brenda: **Ooo**, I've never seen anything like that.

(“The Hypnotist”, Jeffrey R. Parenti)

Заключающим заданием в предложенном блоке упражнений на формирование навыков эмоционального выражения аналитическим способом являются короткие диалогические высказывания с пропусками и набором междометий для их заполнения. В задачи студента в таком типе заданий входит анализ эмоциональной направленности реплик диалогов и выбор корректного междометия, соответствующего тому или иному эмоциональному состоянию:

a. Aha! b. Hey! c. Ouch! d. Ugh!

e. Mm f. Wow! g. Oh! h. AGHH! i. There, there

- , my dear, stop crying, calm down”.
- , pies! I adore pies.
- ... , my leg! You've just kicked it.
- ... , now I see what's wrong. I added five, and I should have subtracted five.
- ... , that's the most interesting book I've ever read in my life.
- ... , look at this ticket! I've just won \$200,000!!!
- “... “, screamed Zorro, as the bullet tore into his arm.
- ... , there are worms in your apple.

Для развития навыков выражения эмоций на английском языке имитационным способом студентам предлагается

набор диалогов для воспроизведения, которые представляют собой разные эмоционально окрашенные ситуации. В задачи студента входит корректная интерпретация эмоционального состояния героев и представление его эмоционального состояния посредством такого механизма социального познания, как идентификация. Идентифицируя себя с героем, студент максимально приближенно должен выразить эмоции, представленные в диалоге:

1) Evans: **Jesus**, he's made some impression on you, hasn't he?

Sharon: See me at the weekend, Lenny, after work. I'll be by myself. (“The Night Watchman”, R. Cussen)

2) Jimmy: Awesome! Where do you live?

Richard: Kennedy 963.

Jimmy: Really? I'm in K-962! We're next door neighbors! **Wow!**

(“Richard Freshman”, Jeffrey R. Parenti)

Такой тип задания эффективен в силу того, что наиболее продуктивно позволяет запоминать и вводить в употребление междометия, так как ещё в 30-е гг. психологом П.П. Блонским было установлено, что лучше всего память сохраняет информацию, эмоционально значимую. Информация, к которой человек не испытывает никаких чувств, запечатлевается в его памяти плохо. Эмоции дают толчок к познанию, компенсируют недостаток знания (Блонский, 1935, с. 29). Формирование навыков эмоционального выражения коммуникативным способом рекомендуется осуществлять путем свободной диалогической коммуникации. Студентам предлагается эмоциональная ситуация, которая должна быть актуализирована в диалоге. Соответственно в таком типе заданий тема диалогов выбирается студентами самостоятельно. Например, предлагается разыграть ситуацию, в которой:

- один из партнеров по общению должен выразить свое негативное отношение к чему-либо, а другой должен его переубедить и взбодрить;

- оба коммуниканта выражают свое положительное отношение к чему-либо.

В таких заданиях реализуется конечная задача – умение корректно подбирать нужные междометия для выражения необходимого эмоционального состояния на английском языке.

Выводы

Таким образом, в процессе исследования был составлен комплекс упражнений на формирование навыков эмоционального выражения средствами английского языка, состоящий из трех основных блоков, включающих упражнения, направленные на формирование навыков эмоционального выражения аналитическим, имитационным и коммуникативным способами. Проведенное исследование имеет практическую значимость для преподавателей английского языка, поскольку может быть использовано при разработке практических рекомендаций, по применению междометий в различных коммуникативных ситуациях.

Литература

1. Александрова О.В., Менджерицкая Е.О., Харьковская А.А. Филология как составляющая современного гуманитарного знания и компетентностный подход в образовательных программах по зарубежной филологии// Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. 2008. № 5-2 (64). С. 273-280.
2. Блонский П. П. Память и мышление / Наркомпрос, Гос. науч.-исслед. ин-т психологии. М.; Л. : Гос. соц.-экон. изд-во, 1935. 216 с.
3. Копшукова Е.В. Мир речевой коммуникации англоязычного экзаменационного дискурса/ Эволюция и трансформация дискурсов: языковые, филологические и социокультурные аспекты// Сборник материалов научной конференции с международным участием. Ответственные редакторы: С.И. Дубинин, В.И. Шевченко. 2014. С. 301-307.

4. Кравчук Н.В. Коммуникативная роль английских междометий в современных обучающих видеороликах: на материале видеокурса английского языка "Extr@ English" // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 11-2. С. 97-100.
5. Леденева С.Н. О факторах коммуникативной эффективности текста // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. 2017. Том 23. № 2. С. 97-101.
6. Малюга Е.Н., Чернышева М.В. Вербальные средства выражения юмора в американском экономическом дискурсе // Вопросы прикладной лингвистики. 2017. № 2 (26). с. 89-98.
7. Педагогика / Под ред. Ю.К. Бабанского. М.: Просвещение, 1983. 560 с.
8. Педагогика: педагогические теории, системы, технологии / Под ред. С. А. Смирнова. М., 2000. 512 с.
9. Формирование и оценка компетенций: учебное пособие / Н. В. Соловова. Самара: Изд-во «Самарский университет», 2015. 79 с.
10. Харьковская А.А. Англоязычный образовательный дискурс: современные тенденции // Профессиональная коммуникация и мультикомпетентность: сборник научных трудов, посвященный 15-летию кафедры английского языка № 5 МГИМО. М., 2015. С. 177-181.
11. Шаховский В.И. Значение и эмотивная валентность единиц языка и речи // Вопросы языкознания. 1984. № 6. 123 с.
12. Шаховский В.И. Отражение эмоций в семантике слова. // Изв. АН СССР, серия литературы и языка, 1987. Т. 46, № 3. 268 с.
13. Nutiu O. Teaching negotiation in a globalised world: benefits of a genre approach // Training language and culture. №1 (3). 2017. Pp. 41-59.

14. Kharkovskaya A. A., Ponomarenko E. V., Radyuk, A. V. Minitexts in modern educational discourse: functions and trends // Training language and culture. №1 (1). 2017. Pp. 66-82.

15. Vetrinskaya V.V., Dmitrenko, T. A. Developing students' sociocultural competence in foreign language classes // Training language and culture. № 1(2). 2017. Pp. 23-41.

Список источников иллюстративного материала

Audios and Films:

1. Audio CD for the student's book «OUTCOMES Intermediate» by Dellar H., Walkley A., Hampshire, UK: Heinle, Cengage Learning EMEA, 2010.

2. Jane Eyre. Great Britain: directed by Robert Yang on Charlotte Brontë novel, 1997. 108 min.

3. Rain Man. The USA: road comedy-drama film directed by Barry Levinson and written by Barry Morrow and Ronald Bass, 1988. 133 min.

4. Rebecca. The USA: directed by Alfred Hitchcock based on du Maurier novel, 1940. 130 min.

Plays

5. Cussen, R. The Night Watchman. URL: <http://drama.eserver.org/plays/contemporary/night-watchman.html> (Дата обращения: 20.09. 2016)

6. Parenti, J. The Hypnotists. URL: <http://drama.eserver.org/plays/contemporary/the-hypnotists.txt> (Дата обращения: 24. 05. 2016)

7. Parenti, J. Richard Freshman. URL: <http://drama.eserver.org/plays/contemporary/richard-freshman.txt> (Дата обращения: 07. 07. 2016)

References

Aleksandrova, O.V., Mendzheritskaya, E.O., & Kharkovskaya, A.A. (2008). Philology as Modern Humanitarian Knowledge: Constituent and Competence Approach in Education Programmes for Foreign Language Studies. *Vestnik of*

- Samara State University. History, Pedagogics, Philology*, 5-2(64), 273-280.
- Babansky, Yu. K. (Ed.) (1983). *Pedagogics*. Moscow: Prosveshchenie.
- Blonsky, P.P. (1935). *Pamyat' i myshlenie [Memory and Thinking]*. Narkompros, State Research Institute of Psychology.
- Formation and Evaluation of Competencies. (2015). Edited by Solovova N.V., *Samara University*, 79.
- Hutiu, O. (2017). Teaching negotiation in a globalised world: benefits of a genre approach. *Training language and culture*, 1 (3), 41-59.
- Kharkovskaya, A.A. (2015). English Educational Discourse: Modern Trends. In *Collection of research papers, devoted to the 15th anniversary of English Language Department № 5 of MGIMO: "Professional Communication and Multicompetence"*, (Moscow, pp. 177-181).
- Kharkovskaya, A. A., Ponomarenko, E. V., & Radyuk, A. V. (2017). Minitexts in modern educational discourse: functions and trends. *Training language and culture*, 1 (1), 66-82.
- Kopshukova, E.V. (2014). Mir rechevoy kommunikatsii angloyazychnogo ekzamenatsionnogo diskursa [The World of Speech Communication of English-speaking Examination Discourse]. In *Collection of research papers of a scientific conference with international participation "Evolution and Transformation of Discourses: linguistic, philological and socio-cultural aspects"*, (pp. 301-307).
- Kravchuk, N.V. (2015). Communicative Role of English Interjections in Contemporary Training Videos: Based on the Material of the English Language Video Course "Extr@ English". *Philological Sciences. Issues of Theory and Practice*, 11-2, 97-100.
- Ledeneva, S.N. (2017). O faktorah kommunikativnoj ehffektivnosti teksta [On factors of text communicative efficiency]. *Vestnik Camarskogo universiteta. Istoriya*,

- pedagogika, filologiya [Vestnik of Samara University. History, pedagogics, philology], 23 (2), 97-101.*
- Malyuga, E.N. (2007). *Funktsional'no-pragmaticheskie osobennosti rechevogo povedeniya britanskikh i amerikanskikh uchastnikov mezhkul'turnoy delovoy kommunikatsii [Functional and pragmatic peculiarities of verbal behaviour of British and American participants in intercultural business communication].* Moscow, RUDN.
- Malyuga, E.N., & Chernysheva, M.V. (2017). Verbal'nye sredstva vyrazheniya yumora v amerikanskom ehkonomicheskom diskurse [Verbal means of humour in American economic discourse]. *Voprosy prikladnoj lingvistiki [Issues of applied linguistics], 2 (26), 89-98.*
- Smirnov, S. A. (Ed.) (2000). *Pedagogics: Pedagogical Theories, Systems, Technologies.* Moscow.
- Shakhovskiy, V.I. (1984). Znachenie i emotivnaya valentnost' edinits yazyka i rechi [Meaning and Emotive Valency of Language Units and Speech]. *Issues of Linguistics, 6, 123.*
- Shakhovskiy, V.I. (1987). Otrazhenie emotsy v semantike slova [Reflection of Emotions in the Semantics of a Word]. *Izvestia of Science Academy of USSR, Literature and Language, 46 (3), 268.*
- Vetrinskaya, V.V. & Dmitrenko, T. A. (2017). Developing students' sociocultural competence in foreign language classes. *Training language and culture, 1(2), 23-41.*